



# SES/SES-AL ROCCATRICE

WINDER  
ENCONADORA

BOBINOIR  
SPULMASCHINE



## ROCCATRICE WINDER - ENCONADORA - BOBINOIR - SPULMASCHINE

Roccatrici elettroniche a rullo scanalato per la preparazione di rocche per tintoria, tessitura, maglieria rettilinea e circolare, calzetteria e orditura con o senza paraffinatura, con o senza metratura prestabilita. E' possibile regolare la velocità (da 200 a 1200 mt/min) e lo sfasamento in ogni elemento da 6 teste. Frenatura del filato, contrappesatura e frizioniatura del portacono, regolabili in ogni testa, permettono di ottenere una densità omogenea che garantisce ottimi risultati in tutti i processi di lavorazione.

Il paraffinatore motorizzato assicura una distribuzione uniforme della paraffina. Il tendifilo è motorizzato ed autopulente. I passaggi filo protetti da ceramica evitano qualsiasi sfregamento dannoso alla qualità del filato.

Frenatura elettronica del rullo in caso di arresto (optional).

Il modello AL con alimentatore positivo del filato è particolarmente indicato per la rottura di filati continui o scivolosi e per i filati in ciniglia.

Il modello RR con alimentatore e taglierina è stato creato appositamente per la raccolta da macchine voluminizatrici.

Ogni elemento funziona come unità indipendente in configurazione singola o multipla. L'alta qualità dei materiali impiegati nella costruzione rende la macchina solida e durevole nel tempo. La manutenzione, di facile esecuzione, è essenzialmente limitata alla normale pulizia.

**GB** Electronic Winders with grooved drum for the preparation of packages for dyeing, weaving, knitting (flat and circular), socks and warping with or without waxing, with or without preset meter. It is possible to adjust the speed (from 200 to 1200 mt/min) and the radial anti patterning system in each 6 heads element. Yarn brake, counterweight and sliding of the cone holder, adjustable in each head, permit to obtain a homogeneous density which guarantees excellent results in all the working processes.

The motorized waxing device ensures a uniform distribution of the wax. The yarn tensioner is motorized and self-cleaning. Yarn passages protected by ceramic avoid any rubbings harmful to the yarn quality.

Electronic braking of the drum in case of stop (optional).

Model AL with positive feeder of the yarn is particularly suggested for winding continuous, slippery or chenille yarns.

Model RR with feeder and yarn cutter has been created for picking up from bulking machines.

Each element works as an independent unit in single or multiple configuration. The high quality of the materials used in the building process makes the machine more solid and lasting in time. The maintenance is made easily and only the normal cleaning is usually requested.



**E** Bobinadoras electrónicas a rodillo acanalado para la preparación de bobinas para el teñido, tejido, tejido de punto y circular, calcetería y urdido con o sin cera, con o sin metraje preestablecido. Es posible ajustar la velocidad (200 a 1200 m / min) y cambio de fase en cada elemento de 6 cabezas. Frena hilo, contrapeso y deslizamiento del soporte de cono, ajustable en cada cabezal, permiten obtener una densidad homogénea, que garantiza excelentes resultados en todos los procesos de trabajo. El parafinador motorizado asegura una distribución uniforme de parafina. El freno hilo es motorizado y tiene la función de auto limpieza. Los guiahilos protegidos por cerámica evitan cualquier fricción que pueda perjudicar la calidad del hilo.

Rodillo de frenado electrónico, en caso de paro (opcional).

El modelo AL con alimentador positivo de hilo es adecuado para el bobinado de hilos continuos o resbaladizos y para hilo chenille.

El modelo RR con alimentador y tijera ha sido diseñado específicamente para la recolección de máquinas voluminizadoras.

Cada elemento funciona como una unidad independiente en configuración simple o múltiple. La alta calidad de los materiales utilizados en la construcción hace que la máquina sea robusta y duradera. El mantenimiento es de fácil ejecución, se limita esencialmente a la limpieza normal.

**F** Le bobinoir électronique avec tambour rainuré pour la préparation des bobines pour la teinture, le tissage, le tricotage (rectiligne et circulaire), le chaussant et l'indémaillable avec ou sans paraffinage, avec ou sans compteur. Il est possible d'ajuster la vitesse (de 200 à 1200 mt/min) et le système radial et anti patinage sur les 6 têtes. Frein, contrepoids et support de cône coulissant ajustable par tête qui permet d'obtenir une densité de bobinage homogène dans tous les cas de figures. Le système motorisé de paraffinage assure une distribution uniforme de la paraffine. Le tendeur de fil est motorisé et auto nettoyant. Les passages de fils sont protégés par de la céramique et évitent tout frottement nuisible à la qualité du fil.

Freinage électrique du tambour en cas de stop (en option).

Le modèle AL avec alimentation positive du fil est particulièrement indiqué pour rebobiner les fils continus, glissants ou les fils chenilles.

Le modèle RR avec alimentation et système de coupe a été développé pour récolter des machines à gonfler.

Chaque élément travaille comme unité indépendante en configuration simple ou multiple. La haute qualité des matériaux utilisés dans la construction de la machine rend celle-ci plus solide et résistante aux usures dans le temps. La maintenance se fait facilement et seulement un nettoyage normal est requis.

**D** Elektronische Spulmaschinen mit Garnführungstrommel für die Vorbereitung von Spulen für Färberei, Weberei, Strickerei (flach u. rund), Strumpfstrick und Kettenscheren mit oder ohne Wachseinrichtung, Meterzähler. Man kann die Spulengeschwindigkeit (von 200 bis 1200 Mt/Min) und die Radialbildstörung in jedem Element mit 6 Köpfen regulieren. Garnbremse, Gegengewicht und Reibungsdämpfer vom Konehalter sind separat regelbar an jeder Spulstelle und ermöglichen eine ausgezeichnete und gleichförmige Spulendichte, die sehr gute Ergebnisse in allen den Arbeitsprozessen gibt. Die angetriebene Wachseinrichtung gewährleistet konstanten Auftrag von Paraffin. Die Garnbremse ist dabei motorisiert und selbstreinigend. Garnführungen aus Keramik reduzieren deutlich jede Reibung, die die Garnqualität schaden könnten.

Elektronische Bremsung von dem Kopf im Fall von Anhalten (optional).

Modell AL mit positiver Garnspeisevorrichtung, ist für das Spulen von Garnen geeignet, die sehr fortlaufend oder glatt oder in Chenille sind.

Modell RR mit Garnspeisevorrichtung und Schneidemaschine wurde genau für die Sammlung von Bauschmaschinen entwickelt.

Jedes Element arbeitet als unabhängige Einheit in einzelnen oder mehrfachen Darstellung. Die hohe Qualität der Baustoffe, robuste und stabile Konstruktion machen die Maschine sehr fest und dauerhaft. Die Instandhaltung ist sehr einfach und normalerweise ist nur die Reinigung nötig.

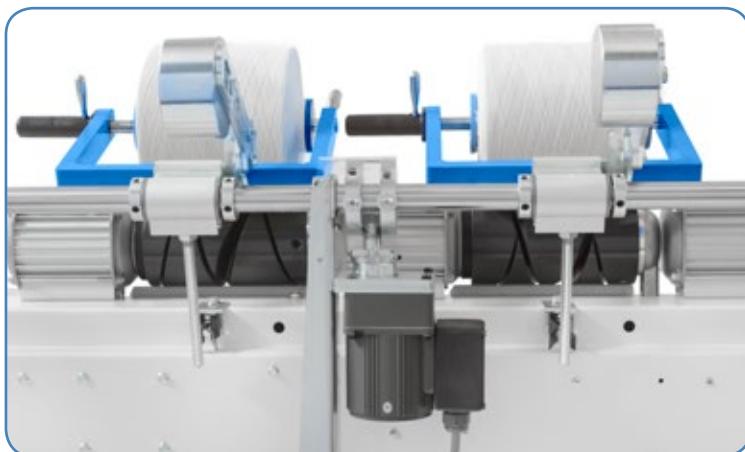
## OPTIONAL SES/SES-AL



Contrappesatura pneumatica  
Pneumatic counterweight  
Contrapeso neumático  
Contrepoids pneumatique  
Pneumatisches Gegengewicht

Tastiera elettronica multi funzione - funzione contametri / contagrammi indipendente per ogni testa (su richiesta)  
Electronic multi-function keyboard - meter / gram counter function independent in each head (upon request)  
Teclado electrónico multifunción - función cuenta metros / cuenta gramos independiente por cabeza (opcional)  
Clavier électronique multifonction - fonction compteur de mètres / grams indépendant en chaque tête (sur demande)  
Elektronische mehr Funktion Tastatur - Meter/Grammzähler unabhängig in jedem Kopf (auf Anfrage)

# SES/SES-AL



Movimento assiale a corsa regolabile per la preparazione di rocche soffici con bordi paralleli  
Adjustable axial movement for the preparation of soft packages with parallel edges  
Movimiento axial con carrera ajustable para la preparación de bobina floja con bordes paralelos  
Mouvement axial réglable pour la préparation de bobines molles avec les bords parallèles  
Regelbare axiale Bewegung für die Vorbereitung der weichen Spulen mit parallelen Rändern

Arresto diametro automatico al diametro prestabilito  
Automatic package stop at preset diameter  
Parada automática al alcanzar el grosor deseado del diámetro de la bobina  
Arrêt automatique au diamètre préfixé  
Automatisches Spulenanhalten beim Erreichen des gewünschten Durchmesser

Splicer montato su rotaia  
Splicer mounted on rail  
Splicer montado sobre riel  
Splicer monté sur rail  
Splicer auf Schiene



Dispositivo "riserva filo"  
"Yarn reserve" device  
Dispositivo "reserva de hilo"  
Dispositif "réserve fil"  
"Garn Reserve" Vorrichtung

Stribbia elettronica  
Electronic yarn clearer  
Limpiador electrónico de hilo  
Épurateur de fil électronique  
Elektronischer Garn Reiniger

Impianto soffio aspirante  
Blowing suction installation  
Instalación soplo aspirante  
Installation d'aspiration et de soufflage  
Ablaß- und Absaugungsanlage

Dispositivo per l'oliatura del filato  
Yarn oiling device  
Dispositivo para la lubricación del hilo  
Dispositif d'ensimage fil  
Garn Öler

Frenatura elettronica (regolabile) del rullo  
in caso di arresto  
Electronic (adjustable) braking of the drum  
in case of stop.  
Frenado electrónico (ajustable) del rodillo  
en caso de paro  
Frein électrique (réglable) du tambour  
contrôlé en cas d'arrêt  
Elektronische Bremsung (regelbar) von  
Garnführungstrommel im Fall von Stop

**GB**

L'approvvigionamento costante di un 15% in più di filato alla tensione, consente di eliminare tutte le problematiche legate alla variazione del balloon.  
 Un particolare coating anti usura rende l'alimentatore più resistente e durevole. Ogni alimentatore è comandato da un motore (90W) che lavora in sincronia con il motore del rullo distributore.  
 La trasmissione è diretta e non sono presenti né cinghie, né pulegge.

**E**

The constant supplying of an extra 15% of yarn to the yarn tensioning device, allows the elimination of all the problems related to the balloon variation.  
 The feeder has a particular coating which avoids wear and tear and makes it more resistant and long lasting.  
 Each feeder is driven by a 90W motor, which works in synchrony with the motor of the grooved drum.  
 Transmission is direct and there are no pulleys nor belts.

El suministro constante de un 15% adicional del hilo al freno hilo, elimina todas las cuestiones relacionadas con el cambio del balón.  
 Un revestimiento especial anti-desgaste hace que la fuente de alimentación sea más resistente y duradera.  
 Cada fuente de alimentación está controlada por un motor (90W) que funciona en sincronía con el motor del rodillo distribuidor.  
 La transmisión es directa y no están presentes correas o poleas.

.approvisionnement constant de 15% de plus au niveau du frein / tendeur permet d'éliminer tous les problèmes de variation de ballon.  
 Jn revêtement particulier anti usure rend l'alimentateur plus résistant et durable.  
 Chaque alimentateur est commandée par un moteur de 90W qui travaille en synchronisation avec le moteur du tambour.  
 a transmission est directe, il n'y a pas de poulie ou de courroie.

Gleichbleibende Versorgung von 15% mehr Garn an die Garnbremse, ermöglicht die Entfernung von  
 all den Problemen gebunden mit der Balloonveränderung.  
 Eine besondere Verkleidung von der Speisevorrichtung macht sie mehr verschleißfest und dauerhaft.  
 Die Speisevorrichtung wird von einem 90W Motor kontrolliert. Der Motor arbeitet in Gleichzeitigkeit mit dem Motor von der Garnführungstrommel.  
 Übersetzung ist direkt und man hat keine Scheibe noch Treibriemen.

#### Dimensioni e pesi - Dimensions and weights - Dimensiones y pesos - Dimensions et poids - Maßen und Gewichten

Mod.	No. teste No. of heads No. de cabezas No. de fêtes Nr. der Köpfe	Macchina cm. Machine cm. Maquina cm. Machine cm. Maschine cm.	Peso netto Kg. Net weight Kg. Peso neto Kg. Poids net Kg. Netto Gewicht Kg.	Imballo cm. Package cm. Embalaje cm. Emballage cm. Verpackung cm.	Peso lordo Kg. Gross weight Kg. Peso bruto Kg. Poids brut Kg. Brutto Gewicht Kg.
<b>SES/6 - TM</b>	6	228 x 70 x 192	230	235 x 76 x 210	290
<b>SES/6</b>	6	212 x 70 x 192	210	220 x 76 x 210	270
<b>SES/6-8" - TM</b>	6	260 x 71 x 199	300	272 x 85 x 215	360
<b>SES/6 - 8"</b>	6	245 x 71 x 199	280	255 x 85 x 215	340
<b>SES/3-10" - TM</b>	3	162 x 71 x 207	200	175 x 85 x 220	250
<b>SES/3 - 10"</b>	3	145 x 71 x 207	180	155 x 85 x 220	230
<b>SES/12 - TM</b>	12	228 x 105 x 192	380	232 x 110 x 201	450
<b>SES/12</b>	12	212 x 105 x 192	360	216 x 110 x 201	430
<b>SES/5-AL - TM</b>	5	228 x 71 x 192	250	235 x 76 x 215	315
<b>SES/5-AL</b>	5	212 x 71 x 192	230	220 x 76 x 215	285
<b>SES/5-AL-8" - TM</b>	5	260 x 71 x 199	310	272 x 85 x 215	360
<b>SES/5-AL - 8"</b>	5	245 x 71 x 199	290	255 x 85 x 215	350
<b>SES/3-AL-10" - TM</b>	3	162 x 71 x 207	230	175 x 85 x 220	280
<b>SES/3-AL-10"</b>	3	145 x 71 x 207	210	155 x 85 x 220	260

CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL FEATURES CARACTERISTICAS TECNICAS CARACTÉRISTIQUES TECNIQUES TECHNISCHE DATEN	SES
CONFIGURAZIONE: CONFIGURATION: CONFIGURACION: CONFIGURATION: AUFBAU:	monofronte (max. 96 teste) o bifronte / spalla a spalla (max. 192 teste) single-sided (max. 96 heads) or double-sided / back to back (max. 192 heads) monofrontal (max. 96 cabezas) o bifrontal / hombro a hombro (max. 192 cabezas) monoface (max. 96 têtes) ou doubleface / dos à dos (max. 192 têtes) einseitig (max. 96 Köpfe) oder zweiseitig / Schulter an Schulter (max. 192 Köpfe)
TENSIONE: ELECTRIC SUPPLY: ALIMENTACION: ELECTRICITE: NETZSPANNUNG:	V. 230 ± 10% AC 1Ph 50/60 Hz V. 230 ± 10% AC 3Ph 50/60 Hz V. 400 ± 10% AC 3Ph 50/60 Hz
MOTORIZZAZIONE PER OGNI TESTA: DRIVE IN EACH HEAD: ACCIONAMIENTO EN CADA POSICION: COMMANDE CHAQUE BROCHE: ANTRIEB IN JEDEM KOPF:	motore coaxiale AC trifase coaxial (3Ph) AC motor motor coaxil AC trifásico moteur coaxial AC triphasé dreiphasiger koaxialer Drehstrommotor
POTENZA ASSORBITA: POWER CONSUMPTION: CONSUMO: PUISSEANCE ABSORBEE: STROMVERBRAUCH:	100W per motore alla massima velocità 100W per motor at max speed 100W cada motor a la max. velocidad 100W chaque moteur à la max. vitesse 100W jeder Motor mit max. Geschwindigkeit
CORSA: TRAVERSE: CARRERA: COURSE: WICKELLÄNGE:	6" (152 mm) 8" (202 mm) 10" (254 mm) altre su richiesta - other upon request - otras previa solicitud - d'autres sur demande - andere auf Anfrage
RULLO SCANALATO: GROOVED DRUM: RODILLO ACANALADO: TAMBOUR RAINURE: GARNFÜHRUNGSTROMMEL:	in alluminio ceramato - diametro standard 82 mm, altri diametri su richiesta in aluminium covered with ceramic powder - standard diameter 82 mm, other diameters upon request en aluminio recubierto con polvo cerámico - diámetro estándar 82 mm, otros previa solicitud en aluminium recouvert avec poudre céramique - diamètre standard 82 mm, autres diamètres sur demande in Aluminium mit Keramikverkleidung - standard Durchmesser 82 mm, andere auf Anfrage
USCITA SU TUBETTI: TAKE-UP TUBES: BOBINAS DE SALIDA: BOBBINES DE SORTIE: AUFWICKELNHÜLSEN:	cilindrici o conici, compresi i coni a molla per tintoria cylindrical or conical, including dye spring cones cilíndricos o conicos, tubos a resorte por tintorería incluidos cylindriques ou coniques, compris les bobines à ressort pour la teinturerie zylindrisch oder konisch, Federsfärbetuben inbegrieffen
SFASATORE RADIALE: RADIAL ANTI-PATTERNING SYSTEM: DESPLAZAMIENTO DE FASE: SYSTEME RADIAL ET ANTI PATINAGE: RADIALBILDSTÖRUNG:	elettronico con posizioni regolabili electronic with adjustable positions electrónico con posiciones ajustables électronique avec des positions réglables elektronisch mit Regelbaren Stellungen
DIAMETRO MASSIMO DELLA ROCCA: MAX. PACKAGE SIZE: DIAMETRO MAX. DE LA BOBINA: DIAMETRE MAX. DE LA BOBINE: MAX. SPULENDURCHMESSER:	290 mm.
PARAFFINATORE: WAXING DEVICE: PARAFINADOR: SISTÈME DE PARAFFINAGE: WACHSEINRICHTUNG:	1 per testa, movimento rotativo per anelli a foro quadro 1 per spindle, rotating motion for square hole rings 1 en cada posición, movimiento rotativo para anillos cuadrados 1 chaque tête, mouvement rotatif pour disques trou carré 1 per Kopf, drehende Bewegung für Ringe mit Innenvierkant
TENSIONE FILO AUTOPULENTE: SELF CLEANING YARN TENSIONER: FRENA HILO AUTOLIMPIANTE: TENDEUR DE FIL AUTO NETTOYANT: SELBSTREINIGENDE GARNSPANNUNG:	1 per testa, movimento rotativo con perno deviatore filo regolabile 1 per spindle, rotating motion with adjustable yarn tensioning pin 1 en cada posición, movimiento rotativo con perno tensionador hilo regulable 1 chaque tête, mouvement rotatif avec pivot pour tension fil réglable 1 per Kopf, drehende Bewegung mit Regelbarem Garnspannungszapfen
STRIBBIA: SLUB CATCHER: PURGADOR DE HILO: EPURATEUR: GARNREINIGUNG:	1 per testa, meccanica con regolazione micrometrica 1 per head, mechanical with micrometric adjustment 1 en cada posición, mecánica con regulación micrométrica 1 chaque tête, mécanique avec réglage micrométrique 1 per Kopf, mechanisch mit mikrometrischer Regelung
AVVIAMENTO/ARRESTO TESTA: SINGLE HEAD START/STOP: PUESTA EN MARCHA/PARADA DE LA POSICION: DEMARRAGE/ARRET TÊTE: KOPFANLAUFEN/-ANHALTEN:	a mezzo pulsanti by pushbuttons por pulsantes par des pousoirs mit Drucktasten
ARRESTO D'EMERGENZA: EMERGENCY MACHINE STOP: PARADA DE EMERGENCIA: ARRET D'URGENCE: NOTABSCHALTUNG:	pulsante conforme alle normative CE emergency button, according to EC regulation pulsante según prescripciones CE poussoir conforme aux règles EC Drucktaste nach EG Bestimmungen
TASTAFILO: YARN FEELER: SENSOR: CAPTEUR: GARNSENSOR:	un sensore ottico per testa an optical sensor each head óptico en cada posición un détecteur optique chaque tête ein optisches Sensor per Kopf
CONTRAPPESO E FRIZIONATURA PORTACONO: COUNTERWEIGHT AND CONE HOLDER SLIDING: CONTRAPESO Y DESLIZAMIENTO DEL SOPORTE DE CONO: CONTREPOIDS ET SUPPORT DE CONE COULISSANT: GEGENGEWICHT UND REIBUNGSDÄMPFER VOM KONEHALTER:	regolabili adjustable ajustables réglables regelbare
INFILatura DEL GRUPPO PARAFFINATORE: THREADING OF THE WAXING DEVICE UNIT: ENHÉBRADO DEL PARAFINADOR: ENFILEAGE DE SISTÈME DE PARAFFINAGE: EINFÄDELN VON DER WACHSEINRICHTUNG:	automatica automatic automática automatique automatisch
VELOCITÀ DI AVVOLGIMENTO: WINDING SPEED: VELOCIDAD DE REBOBINADO: VITESSE DE REBOBINAGE: SPULENGESCHWINDIGKEIT:	regolabile elettronicamente da 200 a 1200 mt/min con visualizzazione digitale with electronic adjustment from min. 200 to max. 1200 mt/min with digital readout con regulación digital de min. 200 a max. 1200 mt/min y visualización digital avec réglage électronique de min. 200 à max. 1200 mt/min avec affichage digital mit elektronischer Regelung von min. 200 to max. 1200 mt/min und digitale Sichtbarmachung

Dati e caratteristiche possono subire variazioni senza preavviso. - Specifications subject to alterations with no prior notice. - Datos y características pueden sufrir variaciones sin previo aviso. - Spesifications sujetas a alteraciones sin aviso previo. - Données et caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis. - Alle technischen Angaben sind unverbindlich. Änderungen und Konstruktionsmerkmale bleiben ohne Vorankündigung vorbehalten.